

## Conception : BANQUE IENA

Brest Business School – BSB - EM Normandie  
ESC CLERMONT Business School – Excelia Business School - ICN Business School – INSEEC Grande École –  
Institut Mines-Télécom Business School - ISC Paris Grande École –  
SCBS-South Champagne Business School

OPTIONS : SCIENTIFIQUE, ÉCONOMIQUE, TECHNOLOGIQUE et LITTÉRAIRE

## DEUXIÈME LANGUE

Jeudi 12 mai 2022, de 14 h. à 17 h.

—

**ALLEMAND – ANGLAIS – ARABE – ESPAGNOL – ITALIEN – PORTUGAIS – RUSSE**

**LATIN – GREC ANCIEN**

Durée : 3 heures

*(La note sur 80 sera divisée par 4 pour obtenir la note sur 20).*

**N.B. :**

*Les candidats ne sont pas autorisés à modifier le choix, effectué lors de l'inscription, de la deuxième langue dans laquelle ils doivent composer.*

*Aucun document n'est autorisé (sauf pour le latin et le grec ancien) ; l'utilisation de toute calculatrice ou de tout matériel électronique est interdite.*

*Si au cours de l'épreuve, un candidat repère ce qui lui semble être une erreur d'énoncé, il la signalera sur sa copie et poursuivra en expliquant les raisons des initiatives qu'il sera amené à prendre.*

**Erosión democrática en El Salvador**

El Salvador es uno de los Estados que mejor representa los procesos de erosión democrática que ocurren en América Latina. Se trata de un fenómeno caracterizado por la concentración del poder (generalmente en líderes populistas), el recorte de las libertades, la reducción de los derechos humanos a meras garantías formales, la cooptación de las instituciones para ponerlas al servicio de un proyecto político o la eliminación de aquellas que se resisten a perder su autonomía e independencia. Ese proceso —que inicia con fenómenos de constitucionalismo abusivo y degenera en regímenes autoritarios— se caracteriza por su lentitud e imperceptibilidad.

5 Eso es precisamente lo que ha ocurrido en El Salvador bajo el gobierno de Nayib Bukele. Antes de la pandemia, el presidente de ese país lideró el asalto militar al recinto de la Asamblea Legislativa como un mecanismo para intimidar al Parlamento que se oponía a sus políticas. Durante la etapa más fuerte de la pandemia causada por la covid-19, Bukele utilizó el riesgo de contagio tanto para adoptar restricciones desproporcionadas a los derechos humanos como para abusar de la figura de los estados de excepción. Después de la pandemia, ocurrieron las cuestionadas elecciones parlamentarias que dieron la mayoría absoluta al partido de Gobierno (Nuevas Ideas) dentro del órgano legislativo.

10 15 En ese contexto, en El Salvador, el poder judicial ha actuado como un mecanismo de contención de los procesos de erosión democrática. Sin embargo, ese rol de contención genera fuertes reacciones del poder Ejecutivo. La primera estrategia es intentar cooptar al poder judicial. Sin embargo, cuando este se resiste, se usan los mecanismos legislativos y constitucionales para reformarlo con el objetivo de limitar sus facultades o restringir el alcance de sus decisiones. Finalmente, si la resistencia persiste, se opta por la destitución de sus integrantes o por la eliminación definitiva de las instituciones judiciales.

20 25 La decisión de separar de su cargo a los jueces mayores de 60 años se suma a una larga lista de violaciones a los derechos humanos. Desde el inicio de su mandato en junio de 2019, la Administración del presidente Bukele ha promovido medidas que lesionan los derechos humanos de las personas privadas de la libertad, la libertad de expresión y la independencia de los operadores de justicia. Bukele también ha defraudado la confianza de miles de mujeres salvadoreñas que creyeron en su promesa de avanzar en la despenalización de cualquier forma de interrupción del embarazo.

Así pues, con las recientes decisiones, El Salvador desciende un peldaño más en su ya muy larga escalera de violaciones a los derechos humanos y sube varios en su camino hacia la consolidación de un sistema autoritario.

Jorge Ernesto Roa Roa y María Daniela Díaz Villamil, *El País*, 07/09/2021

## I. VERSION (sur 20 points)

*Traduire depuis “La decisión de separar...” jusqu’à “... de un sistema autoritario”.*

(lignes 21 à 29)

## II. QUESTIONS (sur 40 points)

### 1. Question de compréhension du texte :

¿Por qué, para los autores, se puede considerar que El Salvador sufre una “erosión democrática”? (ligne 1) (150 mots, + ou – 10%\*; sur 20 points)

### 2. Question d'expression personnelle :

¿En qué medida considera usted que asistimos a una “concentración del poder” en algunos países de América Latina? Justifique con ejemplos precisos.

(ligne 2) (250 mots + ou – 10 %\*; sur 20 points)

\*Le non-respect de ces normes sera sanctionné.

Indiquer le nombre de mots sur la copie après chaque question.

## III. THEME (sur 20 points)

1. Puisqu'aucune décision n'a été prise hier nous devons nous réunir une nouvelle fois.
2. Au Pérou, l'équilibre politique était fragile. La crise était toujours là.
3. Il faut qu'ils prennent des mesures pour aider les secteurs les plus touchés.
4. Examinons le Budget proposé par le Gouvernement pour l'année 2023\* !
5. Si la Chine investissait ce serait avec des objectifs bien précis.
6. Le Guatemala a autant de mal à contrôler ses frontières que ses voisins.
7. Quand la crise sanitaire sera terminée, les chiffres du tourisme s'envoleront.
8. Je ne crois pas que les opposants changent de stratégie et modèreront leurs attaques.
9. Les Amérindiens, dont les droits ne sont pas respectés, continuent de faire appel à la communauté internationale.
10. Les jeunes se sont mobilisés pour défendre l'environnement et promouvoir un autre modèle de développement.

\*Traduire en toutes lettres